

Phoenix の 系 譜 I

森 道 子

Phoenix (不死鳥) という伝説上の鳥は、Herodotus の *History* の第二巻73にまず登場する。

Another bird also is sacred ; it is called the phoenix. I myself have never seen it, but only pictures of it; for the bird comes but seldom into Egypt, once in five hundred years, as the people of Heliopolis say. It is said that the phoenix comes when his father dies. If the picture truly shows his size and appearance, his plumage is partly golden but mostly red. He is most like an eagle in shape and bigness. The Egyptians tell a tale of this bird's devices which I do not believe. He comes, they say, from Arabia bringing his father to the Sun's temple enclosed in myrrh, and there buries him. His manner of bringing is this: first he moulds an egg of myrrh as heavy as he can carry, and when he has proved its weight by lifting it he then hollows out the egg and puts his father in it, covering over with more myrrh the hollow in which the body lies; so the egg being with his father in it of the same weight as before, the phoenix, after enclosing him, carries him to the temple of the Sun in Egypt. Such is the tale of what is done by this bird. ①

次に Ovid の *Metamorphoses* 第十五巻391行以下及び *Amores* 第二巻の vi の54行目に次のように描かれている。

but there is one bird which itself renews and reproduces its own being. The Assyrians call it the phoenix. It does not live on seeds and green things, but on the gum of frankincense and the juices of amomum. This bird, you may know, when it has completed five centuries of its life, builds for itself a nest in the topmost branches of a waving palm-tree, using his talons and his clean beak; and when he has covered this over with cassiabark and spikes of smooth nard, broken cinnamon and yellow myrrh, he takes his place upon it and so ends his life amidst the odours. And from his father's body, so they say, a little phoenix springs up which is destined to attain the same length of years. When age has given him strength, and he is able to carry burdens, he relieves the tall palm's branches of the heavy nest, piously bears his own cradle and his father's tomb through the thin air, until, having reached the city of the Sun, he lays the nest down before the sacred doors of the Sun's temple. ②

There far and wide feed the harmless swans and the longlived phoenix, bird ever alone of its kind;^③

さらに Pliny の *Natural History* 第十巻の 2 に描写されている。

when hee groweth old, and begins to decay, he builds himselfe a nest with the twigs and branches of the Canell or Cinamon, and Frankincense trees: and when he hath filled it with all sort of sweet aromaticall spices, yieldeth up his life thereupon... of his bones and marrow there breedeth at first as it were a little worme: which afterwards proveth to be a pretie bird. And the first thing that this yong new Foenix doth, is to performe the obsequies of the former Phoenix late deceased.^④

いずれにも、500年に一度蘇える、唯一の、不思議な鳥として、また、他に比べるものない美しく聖なる鳥として描かれている。そしてそれ故に、誰よりも美しいもの、比較できない程珍しい存在という image を帯びて、文学上の様々な比喩に用いられてきた。同時に、その死と復活の伝説から、人間の死と魂の復活、魂の不滅の象徴としても用いられ、また、キリストの象徴としても現われる。また、燃える炎にやきつくされて蘇えるという、美しく熾烈な印象から、上の二つの伝統的な image に属さない、詩人達各自の個性的な用い方も見られる。

Milton はその詩の中で、三度 phoenix にふれている。即ち、*Epitaphium Damonis* の 187行目と *Paradise Lost* 第五巻272行、及び、*Samson Agonistes* の1699行目である。そのうち、*Epitaphium Damonis* と *Paradise Lost* においては、上述の美しく珍しい唯一の鳥としての image を用いており、*Samson Agonistes* では、死と復活の image を用いている。私は前述の phoenix の image の伝統を古代の文献からはじめて、英文学に導入されていった過程と英文学に定着していった様を探ってみたいと思う。特に人間の魂の不滅と復活の象徴としての phoenix と、キリストの象徴としての phoenix に焦点をあてたい。それは *Samson Agonistes* の simile の解釈の一助ともなるのである。この小論はそのごく最初の第一歩にすぎない。

Phoenix はギリシャの歴史家 Herodotus の文献に初めて登場するが、いわゆるギリシャ神話には属さない。従ってギリシャ文学には、Homer にも悲劇詩人達にも扱われていない。それは Ovid によって、Pliny によってローマ神話に定着するのである。もちろんヘブライの伝統にはなく、新約旧約いずれの聖書にも描かれていない。文学的素材として、また image としては、ローマ時代以降に姿を表わす。そしてほぼ最初から、生命の死と魂の復活、魂の不滅性と、さらにキリストと結びついている。多分、Ambrose, Cyril, St. Clement, Tertullian といった初期キリスト教の教父達によって、そのような image を与えられたのが原因であろう。教父達は異教徒に復活を説明する際に、phoenix を用いたと思われる。教父哲学の時代は、キリスト教とギリシャ哲学との衝突した時期であった。キリスト教の復活という問題は両者の決定的な対立点、重要な論点の一つであった。ギリシャ的な靈魂の輪廻転生はキリスト教的な復活とは、どうしても相容れず、肉体の復活は異教徒にはとうてい理解しがたかった^⑤。教父達の時代は、Hellenism と Hebraism, paganism と Christianity との葛藤の最も激しい時期であって、丁度 St. Paul が異教徒

達にキリストの教えを説明するに当り、Olympic 競技等ギリシヤ的 image をちりばめているのと同様、毒をもって毒を制する如く、異教徒達に異教の image を用いたのである。四世紀のキリスト教護教家の Lactantius の *De Ave Phoenix* はしばしば参照されるが、Ovid, Claudian の伝説に基いて、教父達と同じ考えによって、キリスト者の魂の復活とキリストの象徴として phoenix を描いた。彼においては、phoenix は燃える火に身を葬り、灰の中から新しく蘇えるのである。この燃える火の中から phoenix が蘇えるというのは、Herodotus にも Pliny にも Ovid にも見られない。いずれの叙述も、前の phoenix の死体から、新しい phoenix が生れ出てくることになっている。火の要素が加わったのは、Ovid の *Metamorphoses* 第十五巻 400 行目の “se super imponit finitque in odoribus aevum” (he takes his place upon it and so ends his life amidst the odours.) の読みちがいによるものだという説がある。Cynewulf のものとされる Anglo-Saxon の詩も、Renaissance の詩人達も、Milton も、その伝統を受け継いでいて、ロマン派の詩人達へと伝わっていく。燃える炎の中からの復活の方が、文学的 image としても、宗教的発想（人間の魂は Purgatory の火で浄化されて後、天国の至福に入ることができる。）としても、より一層適切で、後世に定着していったように思われる。

英文学に初めて姿を見せるのは、八世紀の Cynewulf の作とされる Anglo-Saxon の *The Phoenix* である。これは前述の Lactantius の作品を基盤として、教父達の考えをそのまま受けついで、キリスト教的 雰囲気 に充ちた詩である。楽園とそこに住む phoenix と、その生と死と復活は全くキリスト教的に描かれ、続いてキリスト者の魂に喩えられ、キリスト自身の象徴とされる。即ち、この詩は I から VIII に分けられていて、II, IV に、phoenix の美しい姿と歌声と、他の鳥類の感嘆して侍る様子が描かれている。

As soon as the sun towers high over the salt streams the grey bird goes in its brightness from the tree in the grove; swift in its wings, it flies aloft, pours forth harmony and song to the sky. Then so fair is the way of the bird, its heart uplifted, exulting in gladness, it sings a varied song with clear voice more wondrously than ever a son of man heard under the heavens since the mighty King, the Creator of glory, established the world, heaven and earth. The harmony of that song is sweeter and fairer than all music, and more pleasant than any melody. . . . There in its might it holds sway over the race of birds, supreme in the troop; and for a while it dwells in the wilderness with them. Then mighty in flight, swift in its pinions, pressed down by years, it goes flying westwards. Birds press round the noble one; each is intent to serve and follow the famous lord, until with a countless train it comes to the Syrians' land. ⑥

Then the race of birds press round on all sides in bands; they come from distant ways; they praise in their song, they exalt the brave bird with loud voices; and thus they circle that sacred bird with a ring, while they fly in the air. The Phoenix is in the midst, thronged round by hosts. The people behold; they gaze in wonder at how the faithful band, flock after flock, honour the wild bird, mightily proclaim it and make it known for king, how they bring the loved prince

Phoenix の系譜 I

of the people, the noble one, with joy to his dwelling, until the solitary bird, swift of wing, flies off, so that the melodious band cannot follow it. ⑥

これは Shakespeare や Milton が用いている phoenix の image の一つである。Ⅲにはその燃える死と復活が描かれている。phoenix のもう一つの伝統的 image となっているものである。

When the jewel of the sky, the sun in the summertime, shines most hotly above the shade, and goes its appointed course, o'erlooks all the world, then its house is heated by the cloudless heaven; the plants grow warm, the pleasant dwelling gives out sweet odours; then in the glow the bird is burnt with its nest in the fire's embrace. The pile is kindled; then flame enfolds the sad creature's dwelling; fiercely it hastens, the yellow flame consumes; and the Phoenix, aged with long years, is burnt; then fire falls on the frail body. The life, the spirit of the fated creature, is about to fare forth; then the funeral fire burns flesh and bone. Yet after due time life returns to it anew once more, when the ashes after the surging flame begin to draw together again, shrunk to a ball... From it grows a worm, wondrous fair, as if it had been brought forth from eggs, bright from the shell... Then yet further it happily flourishes, till in stature it is like an old eagle, and after that in rich array of plumage, brightly bedecked as it was in the beginning. ⑥

phoenix はいかにキリスト教と結びつけられようとも、その異教的雰囲気は消し去られることができないように思われるが、この詩は非常にキリスト教的である。Ⅶではキリスト者の魂の象徴として、Ⅷではキリスト自身の象徴として現われる。

“and then after death by grace of God after resurrection I may be able like the bird Phoenix to possess life anew, delights with God, where the precious company praise the Loved One. Never shall I be able to see the end of that life, of light and mercies. Though my flesh fall to decay in its earthy dwelling, a delight to the worms, yet the God of hosts will deliver my soul after death, and rouse it to glory; the hope of that never fails in my heart, for I hold firm to a constant joy in the Prince of angels.”

Thus in days long past the wise man, sage in heart, the prophet of God, sang of his resurrection into life everlasting, so that we might more clearly perceive the glorious token that the bright bird offers in its burning. After the fire it gathers the remnants of the bones, the ashes, and embers all together. Then the bird brings them in its feet to the Lord's abode, towards the sun, where afterwards they dwell many years, shaped anew in stature, wholly young again. There in that land none threaten them with harm. So now after death by the might of God souls shall set forth with the body, fairly adorned, like unto that bird, in joy, with fragrant perfumes, where the true sun shines in its beauty over the hosts in the heavenly city. ⑥

Phoenix の系譜 I

Yet the greatness of His power, glory indestructible, remained in its holiness high above the heavens, though He was doomed to suffer on the cross the agony of death, grievous torment. On the third day after the death of His body He received life again by the help of the Father. Thus does the Phoenix, young in its dwelling, betoken the power of the Son of God, when from its ashes it rises again to the life of life, strong in its limbs. Thus the Saviour brought us succour, life without end by the death of His body. ⑩

次の Chaucer の時代における, phoenix に対する親しみ方, とらえ方は, ここでは省略して後に調べたい。

その次に華々しく開花する Renaissance には英文学史上, Ovid が最ももてはやされた時代であった。

“Next to Virgil in the Middle Ages came Ovid,” says Charles Haskins, “indeed, one suspects that with the more carnally minded Ovid often came first. First he seems to have been in the twelfth century, that ‘age of Ovid’ which followed the Carolingian ‘age of Virgil.’ Any one who still believes that the Latin classics were a sealed book to the men of the Middle Ages, who cared only for the next world and had no appreciation of the beauties of literary art and the joys of the realm of sense, should ponder the popularity of Ovid and grow wiser.”

Some, though by no means all, of the elements of that popularity were alien to the real Ovid, but we can ill afford to patronize medieval students who, whatever their occasional vagaries, had a vital contact with Latin literature. Their classical past was a usable one—as ours hardly is—and the diversity of uses that the Latin authors served is the best proof of a fruitful tradition. The influence of Ovid ranged from the wandering scholars’ very practical eulogies of Venus to the idealisms of the *Roman de la Rose*, from mythological romances to allegories of Christ’s love for the human soul, from fairy tales to treatises on amatory etiquette. ⑪

それに付随して, phoenix もどの時代よりも頻りに登場するようである。しかしそこに現われる phoenix は, 教父達や Cynewulf の描き出した, キリスト教的 image を帯びたものというよりも, 異教の要素が強いものと思われる。これは中世への反動であった Renaissance には当然であろう。

まず活躍する Spenser と Sidney 等宮廷詩人達は別の機会にゆずり, Marlowe, Shakespeare に現われる phoenix の image をさぐる。反キリスト教であった Marlowe の image は, 代表的と云える程, 異教的である。phoenix という名こそ出ていないが, その姿は *The Tragedy of Dido Queen of Carthage* に大きく影を落として美しいいろどりを添えている。即ち滅んだ Troy とその復活となるべき約束の都 Rome の描写の箇所と, カルタゴの女王 Dido が Aeneas に棄てられて自殺する時の呪いの言葉の中に phoenix の姿が浮かび上がってくる。

poor Troy, so long suppressed,

Phoenix の系譜 I

From forth her ashes shall advance her head,
And flourish once again, that erst was dead. ⑫

Now, Dido, with these relics burn thyself,
And from mine ashes let a conqueror rise,
That may revenge this treason to a queen
By plowing up his countries with the sword. ⑬

後者は Hannibal の Rome 遠征を予言しているのである。ここにはキリストの image は勿論のこと、キリスト教的要素は全くない。もっとも詩の題材そのものが異教のものであるが、いかにも Renaissance の代表詩人らしい、華やかで美しい表現であって、paganism に充ちている。

序で乍ら、Virgil の原典の、Dido の自殺の決意と、Aeneas をはじめとする Troy 人達の出帆を呪う言葉には “my flaming pyre”^⑭ という語があるが、phoenix もそれをしのばせる比喻も image も見あたらない。得意とする Homeric simile も女王の自殺に驚きあわてて、泣き叫ぶ人々の姿をカルタゴの滅亡の時の混乱に喩えるところに用いられていて、燃える炎も、葬りの pyre も phoenix とは結びつかなかったようである。もっとも紀元前70年から19年を生きた詩人には、phoenix はなじみが薄かったのかもしれない。Ovid より27才年長であり、活躍の時期はずれていて、親交はなかったといわれている。そして各所にちりばめられた、数多くの Homeric simile にも Virgil は一度も phoenix を登場させていないのである。

Shakespeare の phoenix も キリスト 及び その復活の象徴とは 結びついていないが、Marlowe のものとは全く異っている。*The Phoenix and the Turtle* と題する詩においては、phoenix が前面に出ているにもかかわらず、その死と復活という。この鳥にまつわる特有の神話は省略されてしまっている。ここでは “flame” は葬りの pyre の炎であるよりも、愛の炎として強調されていて、全く新しい、Shakespeare 独特の神話をつくり出している。

Love and Constance is dead,
Phoenix and the Turtle fled,
In a mutuall flame from hence. ⑮

So betweene them Love did shine,
That the Turtle saw his right,
Flaming in the Phoenix sight;
Either was the others mine. ⑯

そして復活の要素は完全に省かれている。しかし、Shakespeare がこの鳥から、すっかりその image を奪ってしまったかという点、もちろんそうではない。*Henry VIII* には、その phoenix 本来の神話を用いて、Elizabeth 女王とその後継者の名声の不滅であることを讃えている。

but as when
 The bird of wonder dies, the maiden phoenix,
 Her ashes new create another heir
 As great in admiration as herself;
 So shall she leave her blessedness to one,
 When heaven shall call her from this cloud of darkness,
 Who from the sacred ashes of her honour
 Shall star-like rise as great in fame as she was,
 And so stand fix'd. ⑩

これは、Milton が *Samson Agonistes* において、Virtue の simile に用いている phoenix の姿と非常に似通っている。

十七世紀の宗教詩人達、いわゆる形而上詩人達 metaphysical poets (Louis Martz は meditative poets と名付けている。⑪) に phoenix はしばしば登場する。それは、肉体と魂の死と復活を主な題材とする彼らには当然すぎる程当然に思える。例えば Henry Vaughan は 'Resurrection and Immortality' で

Such treasure brings
 As Phenix-like renew'th
 Both life, and youth; ⑫

と歌い、Francis Quarles は 'Job XIII, XXIV' で

Unskreene those heav'hly lamps, or tell me why
 Thou shad'st thy face; Perhaps, thou think'st, no eye
 Can view those flames, and not drop downe and die.
 If that be all, shine forth, and draw thee nigher;
 Let me behold and die; for my desire
 Is *Phoenix*-like to perish in that Fire. ⑬

と歌い、Richard Crashaw は 'Hymn of the Nativity' で

Proud world, said I; cease your contest,
 And let the MIGHTY BABE alone.
 The Phaenix builds the Phaenix' nest.

Lov's architecture is his own,
 The BABE whose birth embraves this morn,
 Made his own bed e're he was born. ⑭

Phoenix の系譜 I

と歌っているが、キリスト教的 image をもってはいても、キリスト自身の象徴ではない。Thomas Carew や John Donne は、独特のひねった用い方をしている、キリスト教的要素はない。

Ask me no more if East or West,
The Phenix builds her spicy nest:
For unto you at last she flyes,
And in your fragrant bosome dies. ㊟

The Phoenix ridle hath more wit
By us, we two being one, are it. ㊟

また、H. Valentine の Donne の死に際しての elegy の中に

The Phoenix hath
(And such was He) a power to animate
Her ashes, and herselfe perpetuate. ㊟

という箇所があるが、これは Shakespeare に見られた不滅の名声への比喻である。従ってキリストの象徴としての phoenix は metaphysical poets にも見当たらない。metaphysical poets の allusion や simile や image は、あくまでも新約旧約両聖書に基くものが多い。Louis Martz も指摘している如く、metaphysical poets に多大な影響を与えたのは、大陸の Counter Reformation の結果のカトリック的黙想であり信心である。純粋にキリスト教的、神学的である。

It may seem surprising, at frist glance, that such potent works of the Counter Reformation, all strongly tinged with Jesuit influence, could have penetrated to an England in the throes of religious revolution, fearful of Rome and its works, and especially hostile to the Jesuits. But a number of modern studies, set together, provide us with overwhelming evidence that the channels of communication between England and the Catholic Continent were ample to carry the meditative methods of the Counter Reformation into England. ㊟

These continental practices of meditation combined with the older traditions of primer and private prayer, and with the inward surge of Puritanism, to produce in the seventeenth century an era of religious fervor unmatched in English history.

The evidence of this reunion with the central tendency of continental Catholic spirituality constitutes the matter of the following study. Quotations from English translations and adaptations of Catholic books will, I hope, show, by their simple eloquence, how firmly the meditative methods of the Continent became embedded in English life and lierature of the seventeenth century. ㊟

Donne は中世スコラ哲学に親しんでいた。Anselm に始まるスコラ哲学は、古代の終りの教父哲学を受け継いでいったものであり、やはりギリシャ哲学によるキリスト教護教、神学である。phoenix の image もうけつがれていったと推測できる。スコラ哲学そのものにとり入れられなかったとしても、Tasso にも見られるように中世の文学には伝承されていった。

Renaissance の終り、metaphysical poets の時代に成長していった Milton が、それ故に phoenix に親しんでいたと解釈するのは余りにも性急であろう。彼は直接、古代ギリシャ・ローマの神話、文学、歴史に親しみ、教父達の書物にも親しんでいた。あたかも彼自身において、教父時代の Hellenism と Hebraism の葛藤が再現されたかのようである。

Milton は Shakespeare と同様、二種類の phoenix の伝統をとり入れている。一つは、その外形的、視覚的なとらえ方であり、the marvellous birdとして、他の鳥共にまさり、鳥類の王たる eagle にもまさる、美しい鳥としての phoenix である。Herodotus, Ovid, Pliny の伝える phoenix の雄姿である。それは *Paradise Lost* 第五巻において、大天使 Raphael が、神の命を帯びて、天より楽園に下ってくる姿を描写する simile に見られる。

Down thither prone in flight

He speeds, and through the vast Ethereal Sky
Sails between worlds and worlds, with steady wing
Now on the polar winds, then with quick Fan
Winnows the buxom Air; till within soar
Of Tow'ring Eagles, to all the Fowls he seems
A Phoenix, gaz'd by all, as that sole Bird
When to enshrine his reliques in the Sun's
Bright Temple, to *Egyptian Thebes* he flies. ㊟

ここにはキリストと結びつく要素はない。文字どおり、大天使の輝かしさを表現するための simile である。この箇所では、これより数行後の Adam と Eve の住居へ導く“groves of myrrh”の内容が Ovid の phoenix の作る funeral nest の内容と酷似している。

Into the blissful field, through Groves of Myrrh,
And flow'ring Odors, Cassia, Nard, and Balm;
A Wilderness of sweets; ㊟

when he has covered this over with cassiabark and spikes of smooth nard,
broken cinnamon and yellow myrrh, he takes his place upon it and so ends his life
amidst the odours. ㊟

これは何を意味するのであろうか。もう一つ昔から疑問となっている点がある。なぜ Milton は伝統的な Heliopolis にせず、Thebes にしたか。誰かの意見に従ったのか、それ

とも彼個人の考えによるのだろうか。

Samson Agonistes の終りの semi-chorus に出てくる phoenix の simile は Samson の Virtue を讃えている点では、Shakespeare の Elizabeth に対する讃歌と共通している。しかし Shakespeare と異なるのは、Virtue を Samson 個人のものとしてせず、普遍的な言い方をしている点である。もちろんそこには、ギリシャ悲劇に則っているからという理由も考えられる。個人的なエピソードから chorus は普遍的な moral を抽出するのであるから。そして、普遍的であるが故に、その simile には、キリストへの連想が生ずるのである。

Like that self-begott'n bird
 In the *Arabian* woods embost,
 That no second knows nor third,
 And lay erewhile a Holocaust,
 From out her ashy womb now teem'd,
 Revives, reflourishes, then vigorous most
 When most unactive deem'd,
 And though her body die, her fame survives,
 A secular bird ages of lives. ⑩

M. Hughes は次のような意見を述べている。^⑨ 魂の復活の象徴としての phoenix は早くから定着していても、キリストの象徴としての phoenix は余り多くない。そして、Milton のこの simile はその数少ない、キリストの symbol としての phoenix の一つであり、Samson はキリストの予表となる。それは、Milton がキリストの受難を人間の救いに必然的なものとしなかったという Hanford の説 (*Paradise Regained* において、Milton が楽園の復活、即ち人類の救いには、受難よりも誘惑への勝利を選んだことも、その根拠の一つとなっている。) と相容れないのではないかと。

Milton がこの simile にキリストの image を託したかどうかということに関しては、私は託したと確信する。“a Holocaust” “vigorous most/When most unactive deem'd” という語には、いけにえとして、沈黙と屈辱と忍従と無抵抗のうちに、罪の贖いの死に自らを委ねたキリストの勝利が暗示されている。しかし、教父達の書物にも直接接し、Anglo-Saxon の詩人達の影響も見られる Milton に、キリストの symbol としての phoenix を描かせた根拠をさぐることは至難の業とも云える。また、本論ではキリストの象徴としての phoenix の伝統の軌跡も、まだ不正確で脈絡のないものである。これらを更に正確にかつ詳細に、各時代毎に、辿っていきたいと思う。

NOTES

- ① A. D. Godley (tr.), *Herodotus I: Books I & II* (Loeb Classical Library, 1960), pp. 359—61.
- ② F. J. Miller (tr.), *Ovid: Metamorphoses II* (Loeb Classical Library, 1958), p. 393.
- ③ G. Showerman (tr.), *Ovid: Heroïdes and Amores* (Loeb Classical Library, 1971), p. 401.
- ④ A. W. Verity (ed.), *Milton's Samson Agonistes* (Cambridge, 1961), p. 134.
- ⑤ 野町啓著「初期キリスト教とギリシャ哲学」創文社、昭和47年、pp. 235—36.

Phoenix の系譜 I

- ⑥ R. K. Gordon (tr.), *Anglo-Saxon Poetry* (Everyman's Library, 1964), p. 242.
- ⑦ *Ibid.*, p. 245.
- ⑧ *Ibid.*, p. 243.
- ⑨ *Ibid.*, p. 249.
- ⑩ *Ibid.*, p. 251.
- ⑪ Douglas Bush, *Mythology and the Renaissance Tradition in English Poetry* (W. W. Norton & Company, 1963), p. 8.
- ⑫ *The Tragedy of Dido Queen of Carthage*, I, i, 93—95. 引用は I. Ribner 編 *The Complete Plays of Christopher Marlowe* (Odyssey, 1963) による。
- ⑬ *Ibid.*, V, i, 292—308.
- ⑭ *Aeneid*, IV, 661. 引用は C. Day Lewis 訳 *The Aeneid of Virgil* (A Doubleday Anchor Book, 1953) による。
- ⑮ *The Phoenix and the Turtle*, ll. 22—24. 引用は Helen Gardner 編 *The Metaphysical Poets* (Penguin Books, 1959) による。
- ⑯ *Ibid.*, ll. 33—36.
- ⑰ *Henry the Eighth*, V, v, 40—48. 引用は W. A. Neilson 編 *The Complete Plays and Poems of William Shakespeare* (Houghton Mifflin Company, 1942) による。
- ⑱ Louis L. Martz, *The Poetry of Meditation* (Yale, 1969)
- ⑲ *Resurrection and Immortality*, ll. 28—30. 引用は L. Martz 編 *The Meditative Poem: An Anthology of Seventeenth-Century Verse* (Anchor Books, 1963) による。
- ⑳ 'Job xiii. xxiv', ll. 28—33. 引用は Herbert J. C. Grierson 編 *Metaphysical Lyrics & Poems of the Seventeenth Century: Donne to Butler* (Oxford, 1966) による。
- ㉑ 'Hymn of the Nativity,' ll. 44—49.
- ㉒ 'A Song', ll. 17—20.
- ㉓ 'The Canonization', ll. 23, 24. 引用は Sir Herbert Grierson 編 *The Poems of John Donne* (Oxford, 1964) による。
- ㉔ 'An Elegie upon the incomparable Dr. Donne', ll. 42—44.
- ㉕ Martz, *op. cit.*, p. 6.
- ㉖ *Ibid.*, p. 9.
- ㉗ *Paradise Lost*, V, 266—74. 引用は Merritt Y. Hughes 編 *John Milton: Complete Poems and Major Prose* (Odyssey, 1957) による。
- ㉘ *Ibid.*, V, 292—94.
- ㉙ *Metamorphoses*, XV, 398—400.
- ㉚ *Samson Agonistes*, 1699—1707.
- ㉛ Hughes, *op. cit.*, p. 542.